

ARTÍCULOS / ARTICLES



# ENTRE LA HISTORIA Y LA FICCIÓN: DICTIS Y DARES COMO MODELOS DE LA *HISTORIA KAROLI MAGNI* (PSEUDO-TURPÍN) Y EL *DE GESTIS BRITONUM* DE JOFRE DE MONMOUTH

José María Anguita Jaén\*  
Universidade de Santiago de Compostela

## RESUMEN

El *De gestis Britonum* de Jofre de Monmouth y la *Historia Karoli Magni* de Aimerico Picaud son, de acuerdo con su fortuna manuscrita, las narraciones latinas en prosa más exitosas de la Edad Media. También son, dada su presunta condición de historias, la base legítima en la que se basan los dos ciclos literarios más productivos de la Edad Media: la materia artúrica y la materia carolingia. El artículo propone como hipótesis de trabajo que sus dos autores conocieron sus respectivas obras y pone de manifiesto cómo, de forma simultánea y paralela, ambos consiguieron mimetizarse en el contexto historiográfico de su tiempo, mediante un conocimiento perfecto de las convenciones del género; y mediante unas estrategias de autorización que calcaron del *De excidio Troiae* de Dares el Frigio y la *Ephemeris belli Troaini* de Dictis de Creta.

**PALABRAS CLAVE:** Jofre de Monmouth, *De gestis Britonum*; Aimerico Picadu, Pseudo-Turpín, *Historia Karoli Magni et Rotholandis*, Dictis de Creta, Dares Frigio.

BETWEEN HISTORY AND FICTION: DYCTIS AND DARES AS MODELS  
OF THE *HISTORIA KAROLI MAGNI* (PSEUDO-TURPIN) AND  
THE *DE GESTIS BRITONUM* OF GEOFFREY OF MONMOUTH

## ABSTRACT

Geoffrey of Monmouth's *De gestis Britonum* and Aimeric Picaud's *Historia Karoli Magni* are, according to their manuscript fortune, the most successful Latin prose narratives of the Middle Ages. They are also, given their presumed status as stories, the legitimate basis on which the two most productive literary cycles of the Middle Ages are based: the Arthurian matter and the Carolingian matter. The article proposes as hypothesis that both authors knew their respective works and shows how, simultaneously and in parallel, they managed to blend into the historiographical context of their time, through a perfect knowledge of the conventions of the genre; and through authorization strategies that were modeled on the *De excidio Troiae* of Dares the Phrygian and the *Ephemeris belli Troaini* of Dictis of Crete.

**KEYWORDS:** Geoffrey of Monmouth, *De gestis Britonum*; Aimeric Picaud, Pseudo-Turpin, *Historia Karoli Magni et Rotholandis*, Dycctis of Creta, Dares Phrygius.

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cemyr.2024.32.13>

CUADERNOS DEL CEMYR, 32; febrero 2024, pp. 259-285; ISSN: e-2530-8378

[Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional \(CC BY-NC-SA\)](#)



## 0. INTRODUCCIÓN

A finales de los años treinta del siglo XII salieron a la luz, de forma prácticamente simultánea, dos obras cuyos planteamientos y cuya fortuna, no tanto sus contenidos, resultan extraordinariamente similares. Las dos se concibieron como historia, pero como una historia tan repleta de novedades desconocidas por la historiografía de su tiempo y del anterior, que inmediatamente llamaron la atención de sus contemporáneos y se convirtieron en las obras de su género más leídas de su siglo y los siguientes. Las dos obras en cuestión son el *De gestis Britonum*<sup>1</sup> (a partir de ahora DGB, ed. Reeve y Wright, 2007) de Jofre de Monmouth y la *Historia Karoli Magni et Rotholandi* (a partir de ahora HKM, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 199-229) de Pseudo-Turpín, uno de los heterónimos de Aimerico Picaud, quien, si no la concibió de inicio, sí que le dio la forma definitiva en que la conocemos y la encajó como parte integral del *Liber sancti Iacobi* (LSI) del Códice Calixtino, del que también es responsable<sup>2</sup>.

En este trabajo se revisarán algunas de las analogías que hacen tan semejantes a estas dos obras y que, según pensamos, permiten proponer que sus respectivos autores no solo escribieron al mismo tiempo, sino que también compartieron unos ambientes intelectuales que facilitaron el contacto y el intercambio, a veces en forma polémica, de temas y planteamientos. Como colofón, daremos cuenta de una novedad, surgida durante la preparación de este trabajo, y que servirá para ilustrar el tipo de coincidencias que indican la existencia de una conexión entre las dos obras y sus autores.

### 1. HISTORIAS FICTICIAS, FICCIONES HISTÓRICAS

Cuando se afronta la lectura de la HKM y la DGB, se hace evidente la dificultad para catalogarlas convenientemente en cuanto al género<sup>3</sup>. Cuando se repasa la bibliografía esencial sobre las mismas, se descubre que esta dificultad ha dado

---

\* ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8391-3483>. E-mail: [josem.anguita@usc.es](mailto:josem.anguita@usc.es).

<sup>1</sup> *De gestis Britonum*, frente al seguramente más familiar *Historia regum Britanniae*, es el título que se impone últimamente entre los especialistas en Monmouth. Para los argumentos de esta substitución, cf. Smith (2020: 1-30 [2]).

<sup>2</sup> Para seguir la debatida cuestión de la autoría del LSI en general, y la HKM en particular, cf. Bédier (1908-1913: 4, 9-115); David (1945: 1-41), (1947: 113-185), (1948: 70-223), (1949: 52-104); Hämel (1951); Louis (1952: 1-20); de Mandach (1961); Hohler (1972: 31-80); Herbers (1984); van Heerwarden (1985: 251-270); Díaz y Díaz (1987: 23-55); Moisan (1992); Stones (1998: 1, 18-25); Gicquel (2003: 119-125 y 731-733); Catalán (2001: 160-236 y 790-860), etc. Para una argumentación decididamente a favor de la autoría de Aimerico, con argumentos nuevos, cf. Anguita (2021: 91-123) y (2021a: 497-531), aunque el trabajo específico dedicado a esta cuestión está aún en curso de elaboración.

<sup>3</sup> Por supuesto, teniendo en cuenta que se escribieron en una época de notable descontrol teórico y normativo al respecto (Segre, 1985: 272).



lugar a una buena disparidad de opiniones. En contradicción unas con otras, están las que las consideran obras históricas cuyas falsedades pueden apuntar a circunstancias y conveniencias concretas<sup>4</sup>, y las que las tienen por obras de ficción cuya pretensión principal sería la de entretener o divertir<sup>5</sup>.

La preceptiva clásica, especialmente desde el ámbito de la Retórica, había definido abiertamente a la Historia como el género narrativo ligado a la veracidad, que sería su principal característica, en oposición al resto de los géneros narrativos, que estarían marcados, por tanto, por su carácter ficticio<sup>6</sup>. No es casualidad, por tanto, que detractores de la DGB como Guillermo de Newburgh (*Historia rerum Anglicorum*, 2-3, ed. Walsh y Kennedy, 1988: 28-29) o Gerardo de Gales (*Descriptio Cambriae* 1, 2, ed. Dimock, 1861: 179) utilizaran justamente términos alusivos a los géneros ficticios, como *fabula* o *figmenta*, para denunciar la falta de veracidad de esta obra que, en apariencia, se ajustaba perfectamente a las convenciones del género histórico.

El hecho es que, puesto que sus autores encubrieron de forma tan concienzuda los objetivos que les movieron a escribirlas, la DGB y la HKM siguen constituyendo un enigma para la crítica moderna y, por lo que a nosotros respecta, tampoco nos atrevemos a decidir si Aimerico Picaud y Jofre de Monmouth fueron simples falseadores de la historia o, por el contrario, tienen que ser considerados como prosistas creativos que no quisieron atenerse a las convenciones de la ficción de su tiempo, las cuales los hubieran obligado a escribir, en verso, si no inverosímiles fábulas animalísticas<sup>7</sup>, sí al menos narraciones alegóricas, anticuarias o folletinescas con argu-

---

<sup>4</sup> Por ejemplo, en el caso de la DGB, para defender la legitimidad de los bretones (y cornualleses) de la Inglaterra de su tiempo (Faral, 1993: 2, 1; Tatlock, 1950: 443-4; Lloyd, 1942: 466-468); de los galeses (Gillingham, 2000: 19-39); o bien los intereses de la elite anglonormanda (Faletra, 2000: 60-85; Dalton, 2005: 688-712); o los del partido angevino durante la guerra civil inglesa (Bloch, 1983: 82; Tolhurst, 2020: 341-368). En el caso de la HKM, su autor podría estar escribiendo en los entornos y en interés de la Iglesia compostelana (Díaz y Díaz, 1988: 62-97); de la orden de Cluny (Bédier, 1908-1913: 4, 9-115), de los canónigos regulares de san Agustín (Herbers, 1984), de alguna de las órdenes militares (Hämel, 1951); de la monarquía leonesa (Gicquel, 2003); o de los burgos de francos asentados en España (Vázquez de Parga, 1947: 1,113-114; Anguita, 1999: 209-234), etc.

<sup>5</sup> El DGB ha sido visto como parodia histórica por Brooke (1976: 77-91) e incluso como novela histórica por Gransden (1974: 202). En cuanto a la HKM, Hohler (1972: 31-80) llegó a considerarla como una ficción burlesca para niños; y Menéndez Pelayo (2008: 1, 252) como la primera novela de caballerías.

<sup>6</sup> A estos, la teoría retórica los etiquetó con los nombres de *fabula* y *argumentum*, distinguiéndolos entre sí a partir de su grado de verosimilitud. Desde la *Rethorica ad Herennium* hasta Vicente de Beauvais, es larga la nómina de autoridades (Cicerón, Marciano Capela, Isidoro, Bernardo de Utrecht, Conrado de Hirsau, Domingo Gundisalvo, Jofre de Vinsauf o Juan de Garlandia) que se hace eco de la clasificación tricotómica *historia-argumentum-fabula* (Mehtonen, 1996: 149-153). Por su parte, la Poética (Aristóteles) englobó a toda creación ficticia bajo el nombre genérico de *Ποίησις*, término que encontró afortunada traducción en el lat. *factio* o *figmentum*, que podemos leer en las Poéticas latinas desde el siglo XII en adelante: *Inde poesis uel poetria, id est factio uel figmentum* (*Commentum in Horatii artem poeticam*, ed. Friis-Jensen, 1990: 338).

<sup>7</sup> Del estilo de la *Ecbasis cuiusdam captiui* (ed. Zeydel, 1964) o el *Ysemgrim* (ed. Mann, 1987).



mentos más o menos verosímiles pero en las que, en cualquier caso, quedase claro para el lector que no habían sido compuestas con propósito de veracidad literal<sup>8</sup>.

## 2. LA DGB Y LA HKM FRENTE A LAS CONVENCIONES Y TENDENCIAS HISTORIOGRÁFICAS DE SU TIEMPO

El hecho es que estos autores a caballo entre la ficción y la historia se vieron abocados, o simplemente eligieron, escribir bajo la apariencia formal del género histórico. Así, puesto que la HRB y la HKM se presentan a sí mismas como historias, podría resultar de cierto provecho comprobar su grado de adecuación tanto a las convenciones de la narración histórica medieval como a los contextos en que se desarrolló la historiografía francesa e inglesa de su tiempo.

### 2.1. CONTENIDOS Y MARCOS ESPACIOTEMPORALES DIFERENTES

Para empezar, hay que constatar que los contenidos y los marcos en que se desarrollan estas dos historias no tienen ningún punto de contacto entre sí: la DGB cuenta la historia de los britones o britanos desde que colonizan la isla de Gran Bretaña en un tiempo remoto, solo cuatro generaciones después de la caída de Troya<sup>9</sup>, hasta la pérdida de su hegemonía y su fragmentación tras la llegada de los anglosajones, en el siglo VI p.C.

Frente a este amplio arco temporal de más de mil quinientos años, los hechos de la HKM se reducen únicamente a catorce, los últimos de vida del emperador franco Carlomagno, que este habría pasado luchando en Hispania. Como ya señalamos al comienzo, esta disparidad en lo más visible, los sujetos históricos, los

---

<sup>8</sup> Algunos títulos más o menos contemporáneos para la somera tipología que presentamos pueden ser el *Anticlaudianus* de Alano de Lille (ed. Bossuat, 1955) o el *Architrenius* de Juan de Hauvilla (ed. Wetherbee, 1994) como narraciones puramente alegóricas; la *Alexandreis* de Gualterio de Chatillon (ed. Colker, 1978), los *Gesta Apolloni* (ed. Schmeling, 1988) o las epopeyas de materia troyana de Simón Capra Aurea (ed. Peyrard, 2007) y José de Exeter (ed. Gompf, 1970) como narraciones anticuarias; y el *Ruodllieb* (ed. Vollmann, 1985) como narración abiertamente fantástica. Relatos sobre materiales folklóricos como el *Carmen de proditiōne Guenonis* (ed. París, 1882) o la *Vita Merlini* del propio Jofre de Monmouth (ed. Parry, 1925) están ya claramente en la línea, no solo de contenidos, de la DGB y la HKM. Nótese además cómo los poemas de materia troyana antes citados están relacionados temáticamente con la DGB, y cómo en último término, los prólogos a las antiguas historias troyanas de Dictis y Dares van a ser el modelo de los de la DGB y la HKM, como veremos en este mismo trabajo.

<sup>9</sup> Podría datarse sin gran voluntad de precisión el momento fundacional de *Troia Noua*, que es respecto a Londres lo que Alba Longa es a Roma, ca. 1100 a.C. Aparte del cálculo generacional aproximado, las propias cronologías paralelas, ofrecidas en la DGB, con el rey latino Silvio Eneas o el juez hebreo Eli (DGB 1, 22, ed. Reeve-Wright, 2007: 31) sugieren una fecha como la propuesta.



contextos geográficos y las cronologías, podría ser muy bien la razón principal por la que la DGB y la HKM no han sido nunca puestas en relación la una con la otra.

## 2.2. SUBGÉNEROS HISTÓRICOS

Entre los puntos en común que presentan ambas obras, se podría señalar en primer lugar la impecable adecuación de sus contenidos a subapartados perfectamente reconocibles dentro del gran género historiográfico medieval. Así, la HRB pretende ser una historia étnica, para la que cuenta con modelos y antecedentes bien conocidos<sup>10</sup>, combinada y complementada con elementos propios de la historia cronológica universal cristiana, otro modelo bien impuesto y conocido<sup>11</sup>, lo que le permite situar la historia de los britones en el contexto general de la historia de la salvación.

La HKM, por su parte, quiere ser una historia monográfica, modalidad para la que también cuenta con modelos prestigiosos, antiguos y medievales<sup>12</sup>. El suceso que se trata monográficamente es una campaña militar protagonizada por un gran personaje, por lo que la obra también puede considerarse como unos *gesta* o, mejor dicho, una parte de los *gesta* del emperador Carlomagno, concebidos para añadirse a su biografía conocida, y aquí los modelos no solamente son conocidos, sino incluso incorporados directamente a la obra<sup>13</sup>. En cualquier caso, hay un aspecto de la HKM que lo separa de estos modelos y lo acerca a otros más insospechados: los hechos de Carlomagno en Hispania, reflejados en la obra como un diario de campaña escrito por un testigo ocular de los hechos, tienen su gran precedente en los diarios sobre la guerra de Troya de Dares Frigio y Dictis Cretense (ed. Meister, 1872, 1873). Como veremos más adelante, estas dos obras tardoantiguas son algo más que un modelo lejano para la HKM (y la DGB).

---

<sup>10</sup> Subgénero que, con el precedente clásico de Tácito y otros etnógrafos, en la Edad Media había resultado especialmente productivo y dado lugar a las primeras historias de las distintas nuevas naciones europeas: la de los ostrogodos de Casiodoro-Jordanes (ed. Mommsen, 1882); la de visigodos, vándalos y suevos de Isidoro (ed. Rodríguez Alonso, 1975); la de los francos de Gregorio de Tours (ed. Krusch, 1937); la de Beda para los anglosajones (ed. Colgrave-Mynors, 1969); o la *Historia Brittonum* para los britanos (ed. Mommsen, 1898: 143-222), estas dos últimas sin duda los modelos más cercanos de la DGB.

<sup>11</sup> El modelo evidente de este subgénero, con su recurso a las cronologías paralelas que permiten establecer sincronías con el mundo hebreo y romano, es la *Crónica universal* de Eusebio de Cesarea y Jerónimo (ed. Fotheringham, 1923).

<sup>12</sup> El gran modelo clásico de este subgénero es Salustio, modelo en la Edad Media de obras muy bien conocidas como la *Historia Wambae regis* de Julián de Toledo (Levison, 1976) o el *De disensionibus filiorum Hludowici Pii* de Nitardo (Holder, 1895).

<sup>13</sup> Es el caso de la *Vita Caroli* de Eginardo (Halphen, 1923). Otros *gesta* famosos, por restringirnos al contexto carolingio, son los *Gesta Hludowici imperatoris* de Thegan (Trempp, 1995) y del Astrónomo lemosín (Trempp, 1995).



### 2.3. FUENTES DE AUTORIDAD

En esta misma línea de respeto formal, la DGB y la HKM muestran un conocimiento perfecto de la historiografía relativa a los sujetos históricos tratados. Así, Jofre de Monmouth es deudor, y así lo apunta al presentar su obra (DGB, prol., ed Reeve y Wright, 2007: 5), de las dos historias sobre los britones con más autoridad reconocida, el *De excidio Britanniae* de Gildas (Winterbottom, 1978) y la *Historia ecclesiastica Anglorum* de Beda el Venerable (ed. Colgrave-Mynors, 1969). No la menciona, lo que quiere decir que no la considera una fuente autorizada a pesar de conocerla perfectamente y de usarla a discreción, la *Historia brittonum* (ed. Mommsen, 1898), una crónica galesa del s. IX a la que Jofre debe no pocos temas ignorados por la historiografía más convencional<sup>14</sup>.

Por su parte, el asunto de la HKM, la campaña militar en España de Carlomagno, había sido despachada en brevísimas líneas por la historiografía oficial más o menos contemporánea de los hechos, la *Vita Caroli* de Eginardo (ed. Halphen, 1923) y los *Annales Laurissiensis* (ed. Pertz, 1876), incluidos en el núcleo antiguo de las *Crónicas de Saint-Denis* (ed. Viard, 1920-1953), el gran compendio que comenzó a tomar su forma y orientación definitiva como historia oficial de Francia precisamente en tiempos de Aimerico Picaud, quien la menciona en el prólogo de su obra<sup>15</sup>. En todo caso, estas brevísimas líneas habían dado lugar pronto a una enorme ampliación literaria cuyos ecos pueden encontrarse, ya en el siglo XI, incluso en historias latinas como la de Ademaro de Chabannes, donde se afirma que las posesiones del emperador llegaban hasta Córdoba<sup>16</sup>. También la *Nota Emilianense* (ed. Alonso, 1953: 1-94), redactada en la España del s. XI, con su «literaria» relación de pares carolingios, es otra muestra de cómo este tipo de ficciones se habían expandido y habían ido encontrando acomodo en ciertos ambientes. Todas estas ampliaciones se recogen con naturalidad en la HKM como un material digno de fe.

---

<sup>14</sup> A esta obra, atribuida en algunas copias tardías a la figura prestigiosa de Nennius (Dumville, 1975-76: 78-95), debe Jofre de Monmouth algunos de los más famosos acontecimientos desconocidos por Gildas o Beda: el asentamiento de Bruto en la isla, la fundación de Bretaña por Maximiano, el cuento de Vortigern y Hengist, el combate de los dos dragones de Snowdon e incluso el catálogo de victorias de Arturo sobre los sajones. Sobre su utilización en la DGB, cf. Guy (2020: 31-66).

<sup>15</sup> Las *Crónicas de Saint-Denis*, en el estado de composición correspondiente al tiempo de Aimerico Picaud, debían incluir ya, aparte de la inicial *Historia Francorum* de Aimonio de Fleury, los *Gesta Dagoberti*, la *Vita Caroli* de Eginardo y los anales carolingios, la *Vita Hludowici Pii* del Astrónomo y la biografía de Luis VI de Francia escrita por Sugerio (Ehlers, 2003: 285-296).

<sup>16</sup> Ademarus Cabannensis, *Chronicon* 2, 1 (ed. Bourgain, 1999): *Tenuitque domnus Carolus, Deo largiente, in potestate sua totam terram de monte Gargano usque in Cordubam ciuitatem Hispanie.*

## 2.4. CONTEXTO Y TENDENCIAS DE LA HISTORIOGRAFÍA DE SU TIEMPO

Por otra parte, y como sería de esperar, ni Monmouth ni Picaud son ajenos al contexto histórico en que escriben o a las modas dominantes en la historiografía del momento en sus respectivos países. Jofre conoce perfectamente y trata como colegas a sus contemporáneos, los anglosajones Guillermo de Malmesbury y Enrique de Huntingdon, y al galés Caradoc de Llancarfan (DGB 11, 208, ed. Reeves y Wright, 2007: 281), quienes también escribieron o estaban escribiendo al mismo tiempo que él sendas historias étnicas sobre anglosajones y galeses. Resulta prácticamente un tópico afirmar que la historiografía británica de este tiempo se caracteriza por un afán didáctico que responde en buena medida a la gran autoridad de Beda<sup>17</sup>, pero también a las acuciantes circunstancias políticas del momento, y especialmente a la guerra civil que estalló tras la muerte de Enrique I (1135) entre su hija, la emperatriz Matilde, y su sobrino, Esteban de Blois (Henley, 2020: 291-314). La adaptación de los historiadores mencionados a las necesidades políticas del reino se infiere fácilmente del hecho de que algunos de los principales actores del escenario político del momento, como Roberto de Gloucester y Alejandro de Lincoln, son también los mecenas y dedicatarios de las historias de aquellos. Esto resulta diáfano en las historias anglosajonas de Huntingdon y Malmesbury, quienes ofrecen constantemente a sus lectores acontecimientos y personajes dignos de memoria del pasado anglosajón en la isla, y con ello un precedente siempre positivo de paz, estabilidad y piedad. En el caso de Jofre, donde el enfoque moral no se hace explícito en el prólogo, sí que se encuentra de forma visible en la propia exposición de hechos y su comentario, lo que evidenciaría, según se ha propuesto recientemente (Dalton, 2005: 688-712; Henley, 2020: 291-314), que también él quiso ofrecer a sus contemporáneos una lección moral alineada con los intereses de la alta política del reino, es decir, con los intereses de sus propios mecenas.

En cualquier caso, a este presunto propósito «de encargo» político, en la DGB se superpone constantemente otro, consistente en la reivindicación de la gloria de los antiguos britones y de sus legítimos descendientes, los cornualleses y los bretones. Con ello, no está haciendo algo diferente a Malmesbury y Huntingdon, quienes continuando a Beda presentan una visión idealizada de los anglosajones. Y podemos suponer que Caradoc habría hecho lo propio con los galeses<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> El afán didáctico y la deuda con Beda son muy claros en los autores de origen anglosajón, pero se hacen prácticamente explícitos en el caso de Enrique de Huntingdon, tal como puede comprobar quien haga una lectura comparada de los prólogos de la *Historia ecclesiastica gentis anglorum* de Beda (ed. Colgrave-Mynors, 1969) y de la *Historia anglorum* de Huntingdon (ed. Greenway, 1996: 6).

<sup>18</sup> No sabemos si Caradoc de Llancarfan llegó a escribir su *Historia de los reyes de Gales*. Sí que existe un texto en galés con ese mismo título (*Brut y Tywysogion*) que comienza su relación justo en el punto en que Jofre de Monmouth dejó la suya, tras la muerte de Cadvaladro en 682. Es decir, en el mismo punto donde, según la DGB (11, 208, ed. Reeves y Wright, 2007: 281), Caradoc debería haber comenzado también su obra. A pesar de lo sugerente que pueda parecer considerar al texto galés como una traducción de la presunta *Chronica principum Walliae* de Caradoc de Llancarfan, parece que no existen suficientes evidencias para afirmarlo taxativamente (Jones, 2014: 209-227).





En cuanto a la HKM y Aimerico Picaud, el asunto resulta algo más difícil de analizar por cuanto desconocemos su biografía y él se ocupó concienzudamente de no dejar rastros que lo vincularan con instituciones o personas concretas. Tampoco ayuda el hecho de que el personaje central del relato, el emperador Carlomagno, fuera en su tiempo una figura universalmente reclamada desde Flandes a Galicia, por no mencionar a Francia o al Imperio Germánico, a pesar del hecho de estar bajo el poder de dinastías que habían suplantado a los descendientes de Carlomagno. En cualquier modo, sin olvidar otras asociaciones, la HKM vincula explícita y doblemente a la figura de Carlomagno con la monarquía francesa y con la institución religiosa que la legitimaba en el siglo XII, la Abadía de Saint-Denis, donde en este tiempo se componen las *Crónicas de Francia* a las que Aimerico pretende completar como Turpín<sup>19</sup>, y a las que Suger añade la biografía de Luis VI (ed. Waquet, 1966). Otro de los elementos característicos y bien contextualizables de la HKM es el exacerbado ideal cruzado que la preside, sin duda alimentado por las espectaculares conquistas de la Primera Cruzada, testimoniadas en un buen número de crónicas, y que dio lugar a títulos tan elocuentes como los *Gesta Dei per francos* de Guiberto de Nogent (ed. Huygens, 1996)<sup>20</sup>. Muy entrelazado con esto, la HKM respira un ideal de conquista militar y dominio de territorios extranjeros que se podría poner en relación con las exitosas empresas franco-normandas que dieron lugar a la conquista de Inglaterra, Sicilia y Ultramar, historiadas por Guillermo de Poitiers (ed. Van Houts, 1992), Godofredo Malaterra (ed. Lucas-Avenel, 2016) o las múltiples crónicas de la Primera Cruzada<sup>21</sup>. Sin embargo, el reflejo de estas empresas, debidas al impulso individual de distintos señores feudales, se nos muestra en la HKM como un movimiento unificado y liderado indiscutiblemente por la figura del emperador franco, modelo de cruzado según el perfil modelado por teólogos vinculados a la reforma gregoriana como Bonizo de Sutri (ed. Perels, 248), y cuya figura arquetípica sirve en la obra para vehicular lecciones, es decir, *exempla*, en torno a una dimensión más espiritual que física de la guerra santa cristiana (Herbers, 2022: 47-59). Otro de los elementos originales, y que puede resultar incluso desconcertante, es el trasplante de todo este material narrativo a España y su vinculación estratégica, de apariencia ciertamente forzada, al culto de Santiago y a las peregrinaciones a Compostela. En cualquier caso, hay que subrayar que es esto precisamente lo que justifica la integración de la HKM en el LSI, como parte de la compilación donde se explica la *inuentio sepulchri*, los fundamentos de la Iglesia compostelana y de las peregrinaciones, y las prerrogativas del santuario compostelano sobre la Iglesia hispana.

---

<sup>19</sup> Sobre la relación de la HKM con Saint Denis, y una amplia selección de documentos que permite evaluar esta cuestión, cf. Brown (1992: 51-88).

<sup>20</sup> Diego Catalán (2001: 160) llega a hablar del *Iacobus* (aunque refiriéndose sobre todo a la HKM), como una *Gesta Dei per francos* en España.

<sup>21</sup> Para las fuentes primarias de la primera cruzada, cf. Asbridge, 2022: 847, n. 2.

## 2.5. RUPTURAS Y NOVEDADES RESPECTO A LA HISTORIOGRAFÍA ANTERIOR Y CONTEMPORÁNEA

En cualquier caso, un planteamiento original como el recién expuesto no tiene la entidad suficiente como para suponer una ruptura con la historiografía anterior o contemporánea ¿En qué consisten, entonces, las novedades de la HKM y la DGB, obras que, como acabamos de decir, guardan perfectamente las apariencias convencionales del género histórico? De manera fundamental, en la amplificación y sublimación extraordinarias de los asuntos que tocan, asuntos sobre los que la historiografía oficial se había mostrado más bien parca, cuando no había guardado silencio sepulcral. En el caso de los antiguos britanos, hay que recordar que su historia real está muy poco documentada y que termina mal para sus protagonistas, sometidos y desplazados por los anglosajones en el siglo VI. Sin embargo, quien lee la DGB no se encuentra una historia de humillación y derrota, sino todo lo contrario, un relato de gloria y victoria en la mayor parte de sus páginas. Una historia donde los britanos son idealizados como descendientes de troyanos, espejo de nobleza y civilización. Una historia donde se amplían y subliman episodios positivos pero oscuros como la colonización de la isla (DGB 1, 21-22, ed. Reeve y Wright, 2007: 27-31)<sup>22</sup>, la resistencia ante los romanos (DGB 4, 54-63, ed. Reeve y Wright, 2007: 69-81)<sup>23</sup>, la primitiva cristianización de la isla (DGB 4, 72, ed. Reeve y Wright, 2007: 88-89)<sup>24</sup>, o la conquista y colonización desde la isla de la Bretaña armoricana (DGB 5, 84-87, ed. Reeve y Wright, 2007: 8105-109)<sup>25</sup>. O, por el contrario, una historia donde se minimizan o reorientan cosméticamente los episodios negativos, fundamentalmente la derrota ante los anglosajones (DGB 6, 98-11, 207, ed. Reeve y Wright, 2007: 122-281)<sup>26</sup>. En cualquier caso, la figura que encarna de forma casi paroxística estos procedimientos de idealización es el rey Arturo, cuya figura y hechos principales están tomados también, como en el caso de Bruto, de la *Historia brittonum* (56, ed. Mommsen, 1898: 199-202), pero a quien la DGB llega

---

<sup>22</sup> Por medio de los personajes de Bruto y Corineo. El primero se encuentra ya en la *Historia brittonum* (10-11, ed. Mommsen, 1898: 150-154), cuyo prólogo advierte que entre las fuentes usadas no falta material tradicional. En cuanto a Corineo, presenta el aspecto de ser una invención del propio Jofre inspirada en la *Eneida* (Tatlock, 1950: 116).

<sup>23</sup> Magnificando la figura y la acción del Casivelauno mencionado por César en sus *Comentarios de las Guerras de las Galias* (5,1, 11-22, ed. Seel 1961), y que en la DGB aparece convertido en el rey supremo de Britania que resiste exitosamente por dos veces a las legiones de Roma.

<sup>24</sup> Atribuida a otro oscuro rey de Britania, llamado Lucio, tomado de un escueto apunte en el *Liber pontificalis*. Sobre esta mención y el modo en que se gesta su amplificación de la DGB, cf. Lewis, 2020: 397-424 [402].

<sup>25</sup> Por medio de las figuras de Máximo Magno y de Conan Meriadoc, es decir, un personaje histórico del cual no está claro que fuera el responsable de esta colonización, y otro legendario, si bien testimoniado también en fuentes hagiográficas más o menos contemporáneas a la DGB (Koch, 2006: 474).

<sup>26</sup> Sobre cómo Jofre reordena las narraciones previas, de Gildas, Beda o la *Historia Brittonum*, entre otras razones para retrasar la derrota definitiva de los britones desde los tiempos de Vortigern hasta los de Cadvaladro, cf. Thomas, 2020: 105-128.





al extremo de convertir en la cabeza de un gran imperio que, en el apogeo de su poderío, tiene sometida a vasallaje a prácticamente toda la Europa noroccidental. No solo eso, los britanos del tiempo de Arturo llegan incluso a derrotar en batalla al Imperio romano; y se habrían lanzado a la conquista de su capital de no ser por una serie de circunstancias adversas que concluyen con la muerte del gran rey (DGB 9, 143-11, 178, ed. Reeve y Wright, 2007: 192-253).

De forma paralela, las campañas bélicas de Carlomagno en España habían sido reseñadas por la historiografía oficial en apenas unas líneas que incluían el asedio infructuoso de Zaragoza, la destrucción de los muros de Pamplona y el desastre en los Pirineos ante los vascones. Sin embargo, y del mismo modo que en la DGB, en la HKM volvemos a encontrarnos con que unos hechos no demasiado aiosos a juzgar por la analística de la época se nos muestran magnificados y completados por otros tan espectaculares como faltos de respaldo documental, donde el emperador se convierte, para comenzar, en el descubridor providencial del sepulcro de Santiago y el fundador de su iglesia (LSI 4, 2 y 5, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 202-203). Pero, sobre todo, la obra lo mostrará como el caudillo que completa la conquista de todo el territorio hispano, de punta a cabo, para devolverlo a la cristiandad (LSI 4, 3, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 203); y tras la entrada en Hispania de nuevos contingentes musulmanes procedente de África, el que vuelve a convocar a sus pares a una cruzada cuyo victorioso desenlace supone el reparto del territorio hispano entre los distintos contingentes franceses (LSI 4. 6-18, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 203-214), tras el cual se produce el suceso culminante de Roncesvalles, donde Roldán y los pares alcanzan una muerte gloriosa como mártires de la Cruzada (LSI 4. 21, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 216-223). Como en el caso de la DGB, el problema es que todos estos sucesos memorables no se encontraban en la historiografía más autorizada, sino en diversos cantares de gesta como la *Chanson de Roland*, el *Mainet*, el *Anseis de Carthage*, la *Prise de Pampelune*, entre otros muchos (Bédier 1909-1913: 3, 39-182).

Este forzamiento del molde histórico de las dos obras, donde unos magros hechos históricos han dado lugar a un universo imaginado, presidido por las figuras inmensas de Carlos y Arturo, rodeadas por sus brillantes cortes de héroes caballeroscos, llega al extremo de conceder también un espacio a personajes y elementos propios del cuento o la novela, como magos y gigantes<sup>27</sup>, o a la profecía escatológica<sup>28</sup>.

---

<sup>27</sup> Cf. el gigante Ferragut de la HKM (LSI 4, 18, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 211-213); y los gigantes Goemagoth y de Mont-Saint-Michel de la DGB (1, 21 y 10, 165, ed. Reeve y Wright: 29 y 225). Por su parte, el mundo de la magia está presente en la HKM, de una forma muy curiosa, en una écfasis de la HKM (LSI 4, 31, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 224-225). Para un tratamiento de este tema, cf. Anguita, 2005: 521-538. La magia tiene un papel más central, gracias a la figura de Merlín, en la DGB (6, 106-138, ed. Reeve y Wright, 2007: 137-187).

<sup>28</sup> Son justamente famosas, y como tal han recibido una gran atención (McInerney, 2020: 129-154), las profecías de Merlín dentro de la DGB (ed. Reeve y Wright, 2007: 143-159). Por su parte, la HKM (LSI 4,4, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 203) también contiene una curiosa escatología política ligada a un objeto mágico. Cf. Anguita, 2001: 95-128.

Aunque se trata de una aparición moderada en comparación con lo que vendría después, no creemos que se trate de un detalle menor, aunque solo sea porque nos muestra, de nuevo, a los dos autores haciendo las mismas cosas al mismo tiempo.

### 3. AIMERICO PICAUD Y JOFRE DE MONMOUTH: PERFILES IDÉNTICOS, FORTUNAS PARALELAS

Como hemos visto, ni Jofre de Monmouth ni Aimerico Picaud se han inventado los espectaculares sucesos que caracterizan sus respectivas obras. Ni siquiera son los primeros en haber revestido este material ficticio con el manto respetable de la lengua culta, pues tanto la *Historia brittonum* como Ademaro de Chabannes lo habían intentado ya, aunque sin éxito, en los siglos X y XI respectivamente<sup>29</sup>. Sin embargo, Aimerico y Jofre sí logran perfeccionar la presentación de estas ficciones no solo como historias serias, sino incluso revestidas de gran autoridad, y lo hacen exactamente al mismo tiempo, con un perfil casi idéntico de escritor de gran formación retórica y que conoce a la perfección el oficio de historiador, capaz de ofrecer marcos cronológicos verosímiles y topografías realistas; atento a las modas y tendencias del género histórico en su tiempo; y con acceso directo a las fuentes más autorizadas, a las que sabe dar máxima visibilidad en sus prólogos, pero a las que maneja con absoluta libertad, ciñéndose a ellas algunas veces escrupulosamente, otras seleccionándolas, fundiéndolas, amplificándolas y, sobre todo, completando sus lagunas a partir de todo tipo de materiales, historiográficos o folklóricos, poniendo todo al mismo nivel.

Por supuesto, esta forma heterodoxa de escribir historia, de apariencia seria y rigurosa, pero en realidad audaz y desinhibida, no consiguió engañar a todo el mundo<sup>30</sup>, pero sí que disfrutó casi de inmediato de resonancia e influencia enormes en todos los niveles. En el ámbito político, la fuerza de sus historias contribuyó a que la HKM se incluyera pronto en las Crónicas de Francia de Saint-Denis (Ehlers, 2003: 285-296), y que incluso fuera utilizada en el proceso de canonización

---

<sup>29</sup> Quizá los tiempos no estaban maduros para este tipo de supercherías, pues lo cierto es que Ademaro adquirió pronto fama de falsario, especialmente por su inventada *Vita Martialis*; y la *Historia brittonum* fue ignorada por Jofre al mencionar sus fuentes, lo que viene a indicar que carecía de credibilidad entre el público al que él se dirigía.

<sup>30</sup> Sin duda, el ataque más directo a la credibilidad de la DGB se encuentra en el prólogo de la *Historia rerum anglicarum* de Guillermo de Newburgh (ed. Walsh y Kennedy, 1988: 28-29), quien desenmascaró a Jofre de Monmouth en términos destemplados. Gerardo de Gales, en su *Descriptio Cambriae* (I, 2, ed. Dimock, 1861-1891: 179) también se refirió con dureza a la (nula) credibilidad de la DGB: ... *sicut fabulosa Galfridi Arthuri mentitur historia*. En cuanto a la HKM, por cuestiones cronológicas no es seguro que la *Historia Silense* (18-20, ed. Pérez de Úrbel y González Ruiz-Zorrilla, 1959: 129-131) se esté refiriendo a ella cuando menosprecia la actuación de Carlomagno en Hispania. Sin embargo, sí que resulta inequívoca la intención de Ximénez de Rada de desmentir en su *De rebus Hispanie* (4, 11, ed. Fernández Valverde, 1987: 128-130) a la pretensión de la HKM de atribuir a Carlomagno la conquista completa de España.



de Carlomagno promovido por Federico I (Benvenuti, 2003: 201-214). En cuanto a la DGB, la profecía mesiánica ligada al rey Arturo estuvo siempre presente en la Inglaterra medieval (Vale, 1999: 185-196; Higham, 2002: 232-233), pero resultó especialmente operativa en las maquinaciones que llevaron a los Tudor a hacerse con el trono de Inglaterra y a asegurarlo (Starkey, 1998: 171-196). En el ámbito literario, las dos obras pugnan por convertirse en la narración escrita en latín más leída de toda la Edad Media, a juzgar por su exitosa transmisión manuscrita (Crick, 1989; de Mandach, 1961: 129-133), pero esto solo es la punta del iceberg, ya que tanto sus materiales como sus procedimientos inspiraron a generaciones sucesivas de escritores<sup>31</sup>, y las dos se convirtieron en la piedra angular de los dos ciclos literarios más productivos de ese tiempo, la Materia Bretona o Artúrica y la Materia de Francia o Carolingia<sup>32</sup>.

#### 4. DOS AUTORES COETÁNEOS Y EN CONTACTO

Hasta este punto, nuestro trabajo se ha concentrado en las semejanzas formales y en los planteamientos análogos de la DGB y la HKM, aparte de subrayar el hecho relevante de la irrupción simultánea de ambas obras y el de sus respectivas fortunas, llamativamente paralelas.

A partir de diversos indicios, en algunos trabajos recientes hemos intentado concretar el alcance de estas coincidencias, proponiendo que las trayectorias vitales y literarias de Jofre y Aimerico no solo fueron paralelas, sino que pudieron converger por momentos<sup>33</sup>, a veces de forma polémica<sup>34</sup>, sin descartar la posibilidad de un conocimiento personal, puesto que hay constancia de que los círculos en los que se movieron uno y otro sí que se encontraron físicamente en alguna oca-

---

<sup>31</sup> Con el término «escritores» englobamos aquí tanto a los futuros narradores de ficción (Chrétien de Troyes, Wolfram von Eschenbach, el mismo Cervantes...) como a los falsificadores de documentos (Virgilio de Córdoba, Annio de Viterbo, los falsos cronicos a partir del siglo XVI, etc.). Cf. Caro Baroja, 1992: 49-67, 84-90, 163-190.

<sup>32</sup> Sobre la influencia de la DGB y la HKM en la ingente producción vernácula que compone estas dos grandes materias en los siglos posteriores, pueden consultarse los trabajos que componen la cuarta parte del volumen sobre Monmouth coordinado por Henley y Smith (2020: 426-497); y el último bloque de trabajos sobre la HKM que reunió y editó Herbers (2003: 347-381).

<sup>33</sup> Esta convergencia consistiría, por ejemplo, en plantear de forma simultánea, y sin ningún precedente, temas como el del parentesco vasco-escoto (LSI 5,7, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 240-241; DGB 3, 45-46, ed. Reeve y Wright, 2007: 61); o como el de los linajes puros y mixtos, donde llegan incluso a usar formulaciones idénticas (LSI 5,7, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 240-241; DGB 5, 84, ed. Reeve y Wright, 2007: 107-109). Para una explicación desarrollada de estas cuestiones, cf. Anguita, 2021: 91-123; y 2021a: 497-531.

<sup>34</sup> Nos referimos a la controversia que, entre 1137 y 1139, llevó a cada uno de ellos a insultar a la nación del otro (el Poitou y Cornualles) en sus respectivas obras. Según proponemos, la razón última de esta polémica literaria podría estar en un choque puntual en Normandía a finales de 1136 entre poitevinos y bretones-cornualleses, en el transcurso de la guerra dinástica desatada tras la muerte de Enrique I de Inglaterra en 1135. Para el desarrollo de toda esta cuestión, cf. Anguita, 2023: 109-136.



sión<sup>35</sup>. Lo cierto es que el estudio comparado de la DGB y la HKM (entendida esta como parte orgánica e indisoluble del LSI) a la luz de esta teoría está produciendo no pocos resultados, en forma de nuevos elementos de conexión entre las dos obras. El último de ellos, que presentamos aquí por primera vez, está en relación directa con las consideraciones que se han hecho más arriba sobre Historia y Ficción, pues se trata del artificio de que se sirvieron Jofre y Aimerico para legitimar la veracidad de sus obras, pretendidamente históricas. Este artificio, como veremos, no solo es muy semejante en ambos casos, sino, lo que es más significativo, fue imitado por ambos a partir de la misma fuente.

## 5. LOS DISPOSITIVOS DE AUTORIZACIÓN DE LA HKM Y LA DGB Y SUS MODELOS: DICTIS Y DARES

Como ya queda señalado, tanto la HRB como la HKM ofrecen novedades inauditas sobre el pasado remoto de Gran Bretaña y sobre la biografía de Carlomagno respectivamente, desconocidas hasta la fecha por no encontrarse en las fuentes más autorizadas. Como queda también dicho, Aimerico y Jofre son perfectos conocedores de estas fuentes, así como del buen método del historiador, entre cuyas obligaciones está la de garantizar la fiabilidad de su relato. Esa es la razón por la que deben poner en marcha una estrategia de autorización de sus obras más o menos sofisticada.

### 5.1. JOFRE DE MONMOUTH Y EL *DE EXCIDIO TROIAE HISTORIAE* DE DARES FRIGIO

En cuanto a Jofre, su estrategia para revestirse de una autoridad exclusiva, como el único historiador competente en relación con la antigua materia britana, incluye incluso advertencias a sus colegas contemporáneos de que no se inmiscuyan en este asunto: «Los reyes que se sucedieron en Gales desde este momento, se los dejo como material de estudio a mi contemporáneo Caradoc de Llancarfan; y los reyes sajones a Guillermo de Malmesbury y Enrique de Huntingdon, a quienes aconsejo guardar silencio sobre los reyes britones» [...]»<sup>36</sup>.

---

<sup>35</sup> Hay constancia del encuentro entre Alejandro de Lincoln, dedicatario de las *Profecías de Merlín* de Jofre de Monmouth, y Alberico de Vézelay, autor muy ligado a Aimerico Picaud y el LSI, en el Concilio de Westminster de diciembre de 1138 (Dalton, 2005: 688-712). No creemos que sea casualidad que uno de los temas tratados en este concilio fuera justamente la entrada en el escenario de guerra por parte de los escoceses, objeto de atención compartido, como hemos señalado en la nota 33, por nuestros dos autores.

<sup>36</sup> DGB 11, 208 (ed. Reeve y Wright, 2007: 281): *Reges autem eorum qui ab illo tempore in Gualii succederunt Karadoco Lancarbanensi contemporaneo meo in materia scribendi permitto, reges uero Saxonum Willelmo Malmesburiensi e Henrico Huntendonensi, quos de regibus Britonum tacere iubeo [...]*.



El primer momento de este falaz dispositivo comienza en las primeras líneas del prólogo, que nos muestra a Jofre de Monmouth fingiendo extrañeza respetuosa ante las importantes lagunas que presentan las historias más autorizadas, el *De excidio Britanniae* de Gildas y la *Historia ecclesiastica Anglorum* de Beda el Venerable, donde se ignoran los *digna memoriae* de los antiguos príncipes britanos y, especialmente, de Arturo:

Cuando me enfrasqué en la historia de los reyes de Britania, dándole una y otra vez vueltas a muchas de sus cuestiones, me extrañó que, en las menciones que de ellos hicieron Gildas y Beda en su impresionante obra, no encontré nada sobre los reyes que vivieron antes de la Encarnación de Cristo, y tampoco nada sobre Arturo y otros muchos que se sucedieron después del tiempo de la Encarnación; eso a pesar de que sus gestas son dignas de alabanza eterna y de hecho proclamadas entre muchos pueblos, inscritas felizmente en su memoria<sup>37</sup>.

En cualquier caso, muy consciente de que una obra histórica basa su crédito en la investigación de monumentos y documentos antiguos, sabe que está en la obligación de, al menos, aludir a su extraordinaria fuente de información, y a la circunstancia en que accedió de forma exclusiva a ella:

Encontrándome yo con frecuencia revolviendo en mi mente sobre muchas de estas cuestiones, Walter, arcediano de Oxford muy versado en el arte de la retórica y en historias exóticas, me entregó un libro antiquísimo en lengua britona donde se exponía en un estilo muy esmerado, de forma ordenada y sin saltos de continuidad, los hechos de todos los reyes britones desde Bruto, el primero de ellos, hasta Cadvaladro, hijo de Cadvallo<sup>38</sup>.

Detalle no menor, por lo que veremos, es que este códice está escrito en britón antiguo, una lengua no accesible para los destinatarios de su obra, lo que convierte a Jofre en intermediario obligado, por medio de una traducción al latín: «[...] aquel libro en lengua britona que Walter, archidiacono de Oxford, se trajo de Bretaña, y cuya historia veraz, escrita en honor de los príncipes britanos me ocupé de traducir al latín...»<sup>39</sup>.

---

<sup>37</sup> DGB, prol, (ed. Reeve y Wright, 2007: 5): *Cum mecum multa et de multis saepius animo reuoluens in hystoriam regum Britanniae incidere, in mirum contuli quod infra mentionem quam de eis Gildas et Beda luculento tractatu fecerant nichil de regibus ante incarnationem Chrsti inhabitauerant, nichil etiam de Arturo ceterisque compluribus qui post incarnationem suesserunt reperissem, cum et gesta eorum digna aeternitate laudis constarent et a multis populis quasi inscripta iocunde et memoriter praedicetur.*

<sup>38</sup> DGB, prol, (ed. Reeve y Wright, 2007: 5): *Talia michi et de talibus multociens cogitanti optulit Walterus Oxenefordensis archidiaconus, uir in oratoria arte atque in exoticis hystoriis eruditus, Britannici sermonis librum uetustissimum quia Bruto primo rege Britonum usque ad Cadualadrum filium Caduallonis actus omnium continue et ex ordine perpulcris orationibus proponebat.*

<sup>39</sup> DGB 11, 208 (ed. Reeve y Wright, 2007: 281): [...] *librum illum Britannici sermonis quem Walterus Oxenefordensis archidiaconus ex Britannia aduexit, quem de historia eorum ueraciter editum in honore praedictorum principum hoc modo in Latinum sermonem transferre curauit [...].*



Todos estos elementos forman parte y son tópicos en la estrategia de autorización de pseudodocumentos, procedimiento en absoluto desconocido en la Europa medieval, aunque ligado más al género hagiográfico (y al culto de reliquias)<sup>40</sup> que al histórico, donde son precisamente Jofre de Monmouth y Aimerico Picaud quienes lo vuelven a poner en práctica y, dado su éxito enorme, también de moda. Para encontrar el modelo directo de Jofre de Monmouth, según ha mostrado Smith (2020: 22-23), hay que remontarse muchos siglos atrás, cuando se escribió el *De excidio Troiae*, obra presunta de Dares el Frigio, un soldado troyano que habría consignado en ella sucesos vividos en primera persona. Como en el caso de la DGB, el prólogo de esta obra, pseudohistoria o novela, escrita en época imperial entre los siglos II y V<sup>41</sup>, tiene forma de epístola. Su autor sería nada menos que Cornelio Nepote, quien la dirige nada menos que a Salustio, dos de los más importantes historiadores romanos del final de la República. Y dice así:

Encontrándome en Atenas ocupado afanosamente en muchas cuestiones, me encontré con la historia de Dares Frigio escrita por su propia mano, como indica su título, en la que consignó sus recuerdos sobre griegos y troyanos. Yo la traduje con sumo cariño de forma completa y sin saltos. Consideré no añadir ni suprimir nada para mantener inalterada su forma, pues de lo contrario podría dar a pensar que era obra mía. Por lo tanto, consideré lo mejor trasladarla literalmente al latín en la manera veraz y sencilla en que estaba escrita, de modo que los lectores pudieran conocer cómo ocurrieron las cosas, y pudieran juzgar si es más fiable lo que escribió Dares el Frigio, que vivió y fue soldado justo en el tiempo en que los griegos sitiaron a los troyanos, o se ha de dar más crédito a Homero, que vivió muchos años después de que ocurrieran los hechos. Sobre este asunto ya se le ha juzgado, y se tiene por desatino escribir que los dioses hicieron la guerra junto a los hombres<sup>42</sup>.

Como vemos, aunque Jofre fue bastante discreto en comparación con el prologuista del *De excidio Troiae*, los dos textos presentan un aire familiar, con

---

<sup>40</sup> Son especialmente relevantes, por su grado de elaboración, el conjunto de biografías inventadas por Adson de Montier-en-Der para los santos de la diócesis de Toul; la ya mencionada de san Marcial de Limoges por Ademaro de Chabannes; o las sofisticadas supercherías en torno a la pretendida obra de Dionisio Areopagita creadas en Saint-Denis de París. Muy en relación con esto, y por ser perfectamente conocidas por Aimerico Picaud, deben tenerse aquí también muy en cuenta la colección de Pasiones apostólicas tardoantiguas puestas bajo el nombre de Abdías de Babilonia.

<sup>41</sup> La primera versión, en lengua latina, data del s. V, aunque hay indicios que apuntan a la existencia de un original griego que estaría circulando ya en el s. II. Cf. Lentano, 2014: 1-20).

<sup>42</sup> *De excidio Troiae, prol.* (ed. Meister, 1873: 1): *Cum multa agerem Athenis curiose, inueni historiam Daretis Phrygii ipsius manu scriptam, ut titulus indicat, quam de Graecis et Troianis memoriae mandauit, quam ego summo amore complexus continuo transtuli, cui nihil adiciendum uel diminuendum rei reformandae causa putauit, alioquin mea posset uideri. Optimum ergo duxi ita ut fuit uere et simpliciter perscripta, sic eam ad uerbum in latinitatem transuertere, ut legentes cognoscere possent quomodo res gestae essent: utrum uero magis esse existiment, quod Dares Phrygius memoriae commendauit, qui per id ipsum tempus et militauit, cum Graeci Troianos obpugnarent, ane Homero credendum, qui post multos annos natus est, quam bellum hoc gestum est. De qua re iudicium fuit, cum pro insano haberetur, quod deos cum hominibus belligerasse scripserit.*



situaciones y expresiones semejantes y el desarrollo de una estratagema idéntica a la hora de legitimar y recomendar su obra: aparición de un manuscrito muy antiguo, escrito en una lengua exótica que hay que traducir al latín, encontrado por personas de gran autoridad, y que vienen en ambos casos a colmar lagunas y presentar una versión de los hechos más fidedigna que la ya existente<sup>43</sup>.

Lo curioso es que la obra del presunto Dares circuló con marchamo de veracidad durante toda la Edad Media. Isidoro lo menciona en sus *Etimologías* (1,57, ed. Lindsay, 1911) como el historiador de la gentilidad más antiguo del que se tiene noticia; y en el conjunto de crónicas merovingias del siglo VII puestas bajo el nombre de Fredegario se incluye un *Daretis Frigii de origine Francorum* (ed. Krusch, 1888: 199), versión de la obra donde se menciona por primera vez la procedencia troyana de los francos. Y todavía en el tiempo de Jofre y Aimerico, uno de los más reputados historiadores del momento como es Orderico Vital menciona en su *Historia Eclesiástica* (*prol.*, ed. Chibnall, 1969: 231) a Dares entre las autoridades más antiguas, y también entre los modelos en que basa su propia historia. Por lo tanto, en los tiempos de Jofre de Monmouth la obra de Dares era todavía una fuente irreprochable, aparte de popular<sup>44</sup>, y esto juega en favor del autor de la DGB, que la aprovecha por partida doble. Por una parte, encuentra en ella el antecedente histórico perfecto para engarzar su propio relato, ya que los personajes de Bruto y Corineo, fundadores del linaje troyano en Britania según su obra, son descendientes de Eneas y Antenor, protagonistas de la historia de Dares. Por otra parte, como acabamos de ver, calca el fraudulento dispositivo de autorización consistente en el hallazgo de un antiquísimo documento que hay que traducir de la lengua en que fue escrito.

## 5.2. AIMERICO PICAUD Y LA *EPHEMERIS BELLI TROIANI* DE DICTIS DE CRETA

En cuanto a Aimerico Picaud, la estrategia para dotar de autoridad a su HKM, siendo en esencia la misma que la de su colega Jofre de Monmouth, resulta en su puesta en práctica bastante más elaborada y sutil. No es de extrañar, pues Aimerico es un auténtico especialista en falsificaciones, digno sucesor de su paisano Ademaro de Chavannes y alumno aventajado de la escuela de fraudes histórico-literarios de Saint-Denis<sup>45</sup>. Como es bien sabido, la HKM se escribió bajo el pseudónimo de Turpín de

---

<sup>43</sup> Sobre este tipo de estrategias de autorización de documentos falsos en el mundo antiguo, cf. Hanse (2002: 301-314); Ni-Meallaigh (2008: 403-431). Sobre la actualización medieval del debate en torno a la credibilidad de Homero y Dares, cf. De Carlos Villamarín (2016: 133-146).

<sup>44</sup> La popularidad de la obra de Dares el Frigio, base de las pretensiones de francos y britanos de descender de un linaje prestigioso como el troyano, dio lugar a múltiples recreaciones literarias en forma de epopeya, como la *Ylias* de Simón Capra Aurea (ed. Peyrard, 2007), los *Frigii Daretis Yliados libri sex* de José de Exeter (ed. Gompf, 1970) o el más tardío *Troilus* de Alberto de Stade (ed. Gärtner, 2007), por restringirnos únicamente a las escritas en latín.

<sup>45</sup> Estamos pensando principalmente en la componenda «fundacional» de Hilduino de Saint-Denis (s. IX), quien, en su biografía del patrón de la abadía, el evangelizador Dionisio de París, identificó a este con el obispo de Atenas Dionisio Areopagita, discípulo de san Pablo (Act. 17,34).



Reims, pero este es solamente un nódulo más en la red de heterónimos con la que se quiso dar cohesión y autoridad a la compilación del LSI, cuya nómina de «colaboradores» bajo la «coordinación» del papa Calixto II incluye a los también papas Inocencio II y León (I o IV), además de a san Dionisio<sup>46</sup>, Beda el Venerable, Anselmo de Canterbury o Fulberto de Chartres, entre otros menos conocidos. Sin embargo, el argumento metaliterario que envuelve la pseudo-autoría de Turpín, la gestación de la HKM y la manera en que acaba en manos de Calixto II e incluida en el LSI, supera a todas a las demás en artificio y sofisticación: esto se consigue ahorrando todo lo posible en explicaciones y dejando en lugares estratégicos las pistas justas, con el fin de que el lector curioso y el desconfiado averigüen por su cuenta cómo y por qué esta crónica de hechos espectaculares y desconocidos, escrita por un testigo ocular de los hechos, no lleva en circulación desde los tiempos en que fue escrita. Las primeras pistas se encuentran en la epístola que, a modo de prólogo, abre la obra. Está dirigida por Turpín de Reims a un tal Leoprando, deán de Santa María de Aquisgrán:

Puesto que ha poco, mientras me hallaba en Vienne algo enfermo por las cicatrices de las heridas, me mandasteis que os escribiera cómo nuestro emperador, el famosísimo Carlomagno, liberó del poder de los sarracenos la tierra hispana y galaica, no dudo en escribir puntualmente, y enviarlos a vuestra fraternidad, los principales de sus admirables hechos y sus laudables triunfos sobre los sarracenos hispanos, que he visto con mis propios ojos al recorrer durante catorce años Hispania con él y sus ejércitos. Puesto que vuestra autoridad no ha podido encontrar completas, según me escribisteis, las hazañas que el rey realizó en Hispania, divulgadas en la crónica real de Saint Denis, sabed que su autor, o por la prolija narración de tantos hechos o porque, estando ausente de Hispania, los ignorase, en modo alguno los trató de forma completa, y aun así nada hay discordante en ella respecto a este volumen<sup>47</sup>.

---

La mixtificación, sin embargo, no quedó ahí, pues Hilduino aprovechó la llegada a la abadía de un corpus de textos místicos de corte neoplatónico escritos en griego (en realidad son del siglo VI) para atribuirselos a san Dionisio y traducirlos al latín bajo el título general de *corpus dyionisiacum*. Cf. Luscombe (1988: 133-152).

<sup>46</sup> La utilización de este pseudónimo en el LSI es muy curiosa y tiene implicaciones interesantes. La primera de ellas es mostrar el vínculo estrecho de Aimerico con la abadía parisina de Saint-Denis, engarzándose a su tradición más característica, que es la creación de pseudodocumentos y pseudoautores. En la compilación jacobea, Dionisio es el autor de una *Vita sancti Eutropii* que Calixto debe traducir del griego antes de introducirla en su LSI (5,8, ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 241-250). No quedándose ahí, la *Vita Eutropii* presenta a su protagonista durante su juventud en Babilonia junto al primer obispo de la ciudad, Abdías. Lo interesante del dato es que, bajo el nombre de Abdías circuló, ya en tiempos de Gregorio de Tours y Venancio Fortunato, una colección de biografías apostólicas, en uno de cuyos prólogos se afirma haber sido traducidas del hebreo al griego precisamente por un discípulo de Abdías llamado Eutropio, y del griego al latín por Julio Africano (Rose, 2013: 227-268 [241]). Es evidente que este detalle fue el que dio pie a Aimerico Picaud, que conocía perfectamente esta colección, para entroncar su novelesca hagiografía de Eutropio en esta prestigiosa —más por antigua que por auténtica— tradición, involucrando en ella además al san Dionisio creado por Hilduino en el siglo IX, como traductor de la obra de Eutropio.

<sup>47</sup> Traducción con alguna pequeña modificación tomada de Moralejo, Torres y Feo, 2014: 407-408. LSI 4, prol., ed. Herbers y Santos Noia, 1999: 199): *Quoniam nuper mandastis mihi apud*



A estas alturas, todo esto resultará familiar: como en el caso de Dares, ¿qué mejor testimonio de unos hechos que el de alguien que los vivió en primera persona, en este caso acompañando al emperador en sus campañas hispánicas durante catorce años? Por otra parte, la historiografía más autorizada, aquí representada por las *Crónicas de Saint-Denis* que se confeccionaban precisamente por estas fechas, el equivalente de Gildas y Beda en Jofre de Monmouth, o de Homero en el de Dares Frigio, también son una fuente defectuosa, al no incluir todas las hazañas hispanas del emperador por ser estas muchas y no haber sido presenciadas por el cronista. Como en aquellos casos, toda esta información se presenta en forma de una epístola cuyo destinatario es un deán de Aquisgrán, el lugar donde acababa de fallecer y descansaban los restos de Carlomagno, y desde el que escribían sus biógrafos palatinos, lo que contribuye para dar mayor verosimilitud al montaje.

Detalle fundamental es que Turpín no escribe la carta desde su sede en Reims, a la que no ha podido llegar a causa de las heridas recibidas precisamente en la campaña hispana, sino desde la ciudad de Vienne, donde se ha visto obligado a detenerse para convalecer de ellas. Gracias a este detalle, el lector va a entender, sin necesidad de más explicaciones, por qué los hechos de Carlomagno en España han permanecido en la oscuridad durante tres siglos: Turpín concluyó su obra, pero murió antes de poder enviársela a Leoprando de Aquisgrán, ya que, de haberlo hecho, esto habría supuesto su inmediata divulgación. Al final de la HKM, en uno de sus apéndices, Aimerico se quita el disfraz de Turpín para ponerse el de Calixto II, y referir lo siguiente:

El bienaventurado Turpín, arzobispo de Reims, mártir de Cristo, viviendo en Vienne poco tiempo después de la muerte del rey Carlomagno, aquejado por los dolores de sus heridas y trabajos descansó en el Señor con digna muerte y allí fue enterrado primeramente en cierta iglesia junto a la ciudad [...]. En nuestra época, algunos de nuestros clérigos encontraron en un hermoso sarcófago su santísimo cuerpo revestido con las ropas episcopales y aún incorrupto con su propia piel y huesos; y desde aquella iglesia que estaba en ruinas, lo trajeron a la parte de acá del Ródano, a la misma ciudad, y lo enterraron en otra iglesia donde ahora se venera<sup>48</sup>.

---

*Viennam cicatricibus uulnerum aliquantulum egrotanti, ut uobis scriberem qualiter imperator noster famosissimus Karolus magnus tellurem yspanicam et gallicianam a potestate Sarracenorum liberauit, mirorum gestorum apices eiusque laudanda super yspanicos Sarracenos trophea, que propriis oculis intuitus sum, XIII annis perambulans Yspaniam et Galleciam una cum eo et exercitibus suis, pro certo scribere uestreque fraternitati mittere non ambigo. Etenim magnalia diuulgata, que rex in Yspania gessit, sancti Dionisii cronica regali, ut michi scripsistis, repperiri plenarie auctoritas uestra nequiuir; igitur auctorem illius aut pro tantorum actu scriptura prolixa aut quia idem absens ab Yspania ea ignorauit, intencio uestra intelligat minime in ea ad plenum scripsisse et tamen nusquam uolumen istud ab ea discordasse.*

<sup>48</sup> Trad. de Moralejo, Torres y Feo (2014: 511). LSI 4, app. A, ed. Herbers y Santos Noia (1999: 227): *Beatus namque Turpinus remensis archiepiscopus, Christi martir, post Karoli regis necem modico tempore uiuens apud Viennam, doloribus uulnerum et laborum suorum angustiatu, digna nece ad Dominum migrauit, et ibi iuxta urbem ultra Rodanum, scilicet uersus orientem, in quadam ecclesia olim sepultus extitit. Cuius sanctissimum corpus nostris temporibus quidam ex nostris clericis in quodam sarcófago obtimo episcopalibus uestibus indutum, pelle etiam propria et ossibus adhuc integrum inuene-*



Aunque Aimerico tenga la finura de omitir este dato y dejar a los lectores atentos la tarea de deducirlo por sí solos, junto al cuerpo del obispo y sus insignias se habría encontrado también el manuscrito con la HKM que el obispo de Reims, sorprendido por la muerte, no había llegado a enviar a Leoprando. Esos lectores entenderían entonces, sin necesidad de más explicaciones, por qué esta obra venerable había acabado en manos del obispo de Vienne, es decir, el futuro Calixto II, y por qué este no había tenido más remedio que incluirla en su magna compilación jacobea, pues es en la HKM precisamente donde se refiere el hallazgo del sepulcro de Santiago y donde se justifica el origen del culto y de las peregrinaciones jacobeanas.

Pues bien, del mismo modo que Jofre de Monmouth se basó e incluso parafraseó el prólogo del *De excidio Troiae* de Dares a la hora de informarnos sobre el antiguo códice britón que él mismo tuvo que traducir al latín, Aimerico Picaud encontró el modelo de autorización para su falsificación historiográfica en la *Ephemeris belli Troiani* de Dictis de Creta, una obra concebida en un contexto histórico cultural muy semejante a la de Dares, pues no es sino la respuesta a esta con la versión aquea de la Guerra de Troya<sup>49</sup>. Su autor habría sido un soldado cretense llamado Dictis que, como Dares, también vivió la guerra en primera línea, en el bando opuesto.

Aunque parece que las obras de Dictis y Dares se generaron de forma independiente, era cuestión de tiempo que terminaran siendo relacionadas y entendidas como complementarias. Sin embargo, este momento tardó en llegar, pues mientras la historia de Dares se divulgó en un primer momento mejor en Occidente, por el interés de francos y britanos de documentar su ascendencia troyana, la obra de Dictis donde se defendía el punto de vista griego circuló sobre todo por la Grecia bizantina (Movellán Luis, 2015: 308-309). Aunque hay algún atisbo temprano de que las dos obras pudieron disfrutar en Occidente de una transmisión manuscrita compartida<sup>50</sup>, no es hasta bien entrado el siglo XII cuando encontramos autores, como Benôit de Saint-Maure, que demuestran haber conocido la obra de Dictis para complementar a su fuente principal, que es el Dares (Movellán Luis, 2015: 309).

Este dato es interesante pues situaría al autor de la HKM, Aimerico Picaud, como un pionero a la hora de usar la *Ephemeris*, unas décadas antes que Benôit de Saint-Maure. Este la habría aprovechado de manera doble, como ya hiciera Jofre con el *De excidio Troiae*. Por una parte, calcando el formato histórico del Diario de guerra o *Ephemeris*, pues no otra cosa es la HKM; y por otra, tomando algunos elementos relevantes de su prólogo. En efecto, en el prólogo de la *Ephemeris*, nos

---

*runt, et ab illa ecclesia que erat uastata, detulerunt illud citra Rodanum in urbem, et sepelierunt in alia ecclesia, ubi nunc uenerantur.*

<sup>49</sup> Como en el caso de la obra de Dares, parece que hay que remitirse a un original griego escrito entre los siglos I y II p.C., que habría sido traducido al latín en el siglo IV o V. Cf. Merkle (1989); Timpanaro (1987: 169-215); y, especialmente, la completa presentación de datos puestos al día de Movellán Luis (2015: 13-32).

<sup>50</sup> Se trata de un atisbo muy tenue, aunque interesante, basado en la presencia de manuscritos antiguos (ss. IX-X) de las dos obras en la biblioteca del monasterio de San Galo (Meister, 1872: XII; Meister, 1873: v).



vamos a encontrar, de nuevo, con una epístola, dirigida en este caso por un intelectual romano llamado Lucio Septimio a otro, de nombre Quinto Aradio, a quien relata las circunstancias del hallazgo en Cnosos, en tiempos de Nerón, de la obra de un antiguo autor, Dictis de Creta. Los detalles resultarán muy familiares:

Este diario de la Guerra de Troya lo escribió Dictis de Creta, que hizo su servicio militar a las órdenes de Idomeneo. Lo escribió en letras fenicias, que por aquel entonces se impusieron en Grecia gracias al prestigio de Cadmo y Agenor. Después de muchos siglos, el sepulcro de Dictis en Cnosos, antigua sede del reino cretense, se derrumbó de viejo; y unos pastores que por allí pasaban, se encontraron por casualidad entre las ruinas un arca de estaño bellamente ornamentada. Pensando que se trataba de un tesoro, la destruyeron al instante, pero no sacaron a la luz oro ni ningún otro botín, sino libros hechos de membrana de tejo. Así, frustrada su esperanza, se los llevaron a Praxis, el gobernante del lugar. Este, después de transcribirlos al alfabeto ático, pues ya estaban escritos en lengua griega, se los ofreció a Nerón, emperador de Roma, por lo cual recibió una gran recompensa. Después de que los libros llegaran por casualidad a mis manos, se impuso en mí el deseo de difundirlos en latín para las personas ávidas de historias veraces como esta; no tanto por presunción de ingenio como de matar el aburrimiento del ánimo ocioso...<sup>51</sup>.

Un autor que se entierra con su crónica, que no sale a la luz hasta siglos más tarde en un lugar arruinado, y que cuenta hechos memorables vividos en primera persona, pero preteridos por la historiografía oficial. Creemos que los datos hablan por sí mismos.

## 6. CONCLUSIONES

La utilización simultánea de los «gemelos» Dares y Dictis por la HRB y la HKM, respectivamente, no parece casual y viene a sumarse a la serie de coincidencias y paralelismos que singularizan a estas dos obras entre la producción escrita de su tiempo. También se suma a las evidencias que indican que Jofre y Aimerico, aparte de escribir al mismo tiempo, mantuvieron una comunicación más o menos directa, lo que nos lleva a preguntarnos si pudieron planear sus respectivas obras de forma concordada, o emulativa, eligiendo uno el modelo de Dares y el otro el de Dictis.

---

<sup>51</sup> *Ephemeris belli Trojani, prol.*, (ed. Meister, 1872: 1): *Ephemeridem belli Trojani, Dictys Cretensis, qui in ea militia cum Idomeneo meruit, conscripsit litteris punicis, quae tum Cadmo et Agenore auctoribus per Graeciam frequentabantur. Dein post multa saecula conlapso per uetustatem apud Gnoson, olim cretensis regni sedem, sepulcro eius, pastores quum eo deuenissent, forte inter caeteram ruinam loculum stanno affabre clausum offendere: ac thesaurum rati, mox dissoluunt; non aurum, neque aliud quidquam praedae, sed libros ex philira in lucem prodituri. At ubi spes frustrata est, ad Praxim dominum loci eos deferunt. Qui commutatos litteris atticis, nam oratio graeca fuerat, Neroni Romano Caesari obtulit, pro quo plurimis ab eo donatus est. Nobis quum in manus forte libelli uenissent, audis uerae historiae cupidus incessit, ea uti erant, latine disserere: non magis confisi ingenio, quam ut otiosi animi desidiam discuteremus.*

Las implicaciones de imaginar a Jofre y Aimerico poniéndose de acuerdo o compitiendo para remedar a Dictis y Dares y ofrecer un producto semejante a los de aquellos serían diversas y de diversos órdenes. En cualquier caso, si centramos la cuestión en la dicotomía Historia-Ficción que dejamos antes planteada y no resuelta, no parece que vayan a ser de gran ayuda a la hora de determinar si los componentes ficticios de la DGB y la HKM las pone sencillamente en el mismo lugar que los falsos cronicones, o estamos ante el nacimiento, o el resurgimiento, del género de la novela en Occidente. Decimos que no son de gran ayuda porque este es precisamente el mismo problema que hay planteado en torno a las obras de Dictis y Dares. Del mismo modo que el *De excidio* y la *Ephemeris* fueron consideradas como historias durante siglos, hoy son mayoritariamente consideradas y estudiadas como novelas «atípicas», producto de unas condiciones socioculturales que favorecieron el florecimiento de este género<sup>52</sup>. Sin entrar en esta cuestión, nos conformaríamos de momento con señalar su paralelismo con la HRB y la HKM, y contemplar también a estas como obras que, aun en su impecable envoltorio historiográfico, han servido para pavimentar el camino que llevó a la creación de la novela medieval (Bruckner, 2000: 13-28). Es decir, productos novedosos y sorprendentes que, como las obras de Dictis y Dares en su momento, triunfaron por estar en plena concordancia con el espíritu de su tiempo. Un tiempo en el que la cultura escrita, ya casi liberada de los muros monacales y de las autoridades, empezó a contar con públicos más extensos y mundanos, ávidos de ficciones que supieran imitar la realidad con alto grado de verosimilitud, es decir, de los *argumenta* que la preceptiva retórica había seguido catalogando dentro de los géneros narrativos ficticios, pero que en la práctica habían quedado completamente olvidados durante toda la Alta Edad Media<sup>53</sup>.

RECIBIDO: 05-06-2023; ACEPTADO: 12-06-2023

---

<sup>52</sup> La bibliografía al respecto es amplísima. Remitimos al capítulo dedicado a esta cuestión, centrada en la versión griega de la *Ephemeris*, de Gómez Peinado (2015: 495-510). Sobre las dificultades de encasillar a este tipo de obras que mezclan a voluntad elementos característicos de la historia y de la ficción, cf. Movellán Luis (2015: 263-265).

<sup>53</sup> Recordemos que el *argumentum*, incluido por las retóricas antiguas como el género narrativo de la ficción verosímil frente a la *fabula* (cf. n. 6), fue recogido por los autores medievales de forma algo inconsistente. Por ejemplo, Isidoro (*Etymologiae* 1, 44, ed. Lindsay, 1911) cuando trata sobre los tres géneros narrativos, lo hace con amplitud tanto de la *historia* como de la *fabula*, pero no se ocupa en absoluto del *argumentum*. Lo recupera, de forma esperable, en los capítulos dedicados a la Lógica (2,9), donde aparece descrito como la traducción latina de gr. *συλλογισμός*; y se encuentra, también de forma esperable, en el capítulo dedicado a los poetas teatrales donde, sin definirse el término explícitamente, cabría entenderlo como la sucesión de hechos, episodios y situaciones de una obra cohesionados por una suerte de lógica que les da verosimilitud (8,7: *excellentes in argumentis fabularum ad ueritatis imaginem fictis*).



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADEMARO DE CHABANNES-ADEMARUS CABANNENSIS (1999): *Chronicon*, ed. Bourgain, P. y Brepols, Turnhout.
- ALBERTO DE STADE-ALBERTUS STADENSIS (2007): *Troilus*, ed. Gärtner, Th. (ed.), Weidmann, Hildesheim.
- ALANO DE LILLE-ALANUS AB INSULIS (1955): *Anticlaudianus*, ed. Bossuat, R., Vrin, Paris.
- ALONSO, D. (ed.) (1953): «La primitiva épica francesa a la luz de una Nota Emilianense», *Revista de Filología Española* 37: 1-94.
- ASBRIDGE, Th. (2022): *Las Cruzadas. Una nueva historia de las guerras por Tierra Santa*, (trad. Fernández Aúz, T.), Ático de los libros, Barcelona-Madrid.
- ASTRÓNOMO-ASTRONOMUS (1995): *Vita Hludowici imperatoris*, ed. Tremp, E., Hanhsche, Hanóver.
- ANGUITA JAÉN, J.M. (1999): «Navarra y el *Liber sancti Iacobi* (in memoriam Millán Bravo)», *Príncipe de Viana*, 216: 209-234.
- ANGUITA JAÉN, J.M. (2001): «*Salam Cadis*, el ídolo de Cádiz según el Pseudo-Turpín (cap. iv): Hércules, Salomón y Mahoma», *Iacobus. Revista de Estudios Jacobeos y Medievales*, 11-12: 95-128.
- ANGUITA JAÉN, J.M. (2005): «Las ocho artes liberales del Pseudo-Turpín (LSI 4,22)», *Compostellanum*, 50: 521-538.
- ANGUITA JAÉN, J.M. (2021): «Gaíferos de Mormaltán y el duque Guillermo X de Aquitania: entre Jofre de Monmouth y Manuel Murguía», *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 68, 134: 91-123.
- ANGUITA JAÉN, J.M. (2021a): «El primer relato sobre el origen de los vascos: *Iulius Caesar ut traditur* (*Liber sancti Iacobi* 5,7)», *Anuario de Estudios Medievales*, 51,2: 497-531.
- ANGUITA JAÉN, J.M. (2023): «Pictavenses contra Cornubianos: una polémica literaria con trasfondo político entre Jofre de Monmouth y Aimerico Picaud», *Revista de Literatura Medieval*, 35, 109-136.
- BEDA (1969): *Historia Ecclesiastica gentis Anglorum*, eds. Colgrave, B. y Mynors, R.A.B., University Press, Oxford.
- BÉDIER, J. (1909-1913): *Les legends épiques*, 4. vols., Champion, París.
- BENVENUTI, A. (2003): «San Carlomagno: de Otón III el Pseudo-Turpín», Herbers, K. (ed.), *El Pseudo-Turpín, lazo entre el culto jacobeo y el culto de Carlomagno*, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela: 201-214.
- BLOCH, R.H. (1983): *Etymologies and Genealogies. A Literary Anthology of the French Middle Ages*, University Press, Chicago.
- BONIZO DE SUTRI-BONIZO SUTRINUS (1930): *Liber de uita christiana*, ed. Perels, E., Weidmann, Berlín.
- BROOKE, C.N.L. (1976): «Geoffrey of Monmouth as a Historian», Brooke, C.N.L., Luscombe, D., Martin, G. y Owen, D. (eds.), *Church and Government in the Middle Ages: Essays Presented to C.R. Cheney on his 70<sup>th</sup> Birthday*, University Press, Cambridge: 77-91.
- BROWN, E.A.R. (1992): «Saint Denis and the Turpin Legend», Williams, J. y Stones, A. (eds.), *The Codex Calixtinus and the Shrine of St. James*, Gunther Narr, Tubinga: 51-88.
- BRUCKNER, M.T. (2000): «The Shape of Romance in Medieval France», Krueger, R.L. (ed.), *The Cambridge Companion to Medieval Romance*, University Press, Cambridge: 13-28.



- CARO BAROJA, J. (1992): *Las falsificaciones de la Historia (en relación con la de España)*, Seix Barral, Barcelona.
- CASIODORO-Jordanes (1882): *De origine et actibus Getarum*, ed. Mommsen, Th., Weidmann, Berlín.
- CATALÁN, D. (2001): *La épica española. Nueva documentación y nueva evaluación*, Fundación Ramón Menéndez Pidal, Madrid.
- CRICK, J. (1989): *The Historia regum Britanniae of Geoffrey of Monmouth 3. A Summary Catalogue of the Manuscripts*, Boydell and Brewer, Woodbridge (Suffolk).
- DALTON, P. (2005): «The Topical Concerns of Geoffrey of Monmouth's *Historia Regum Britanniae*: History, Prophecy and Peacemaking, and English Identity in the Twelfth Century», *Journal of British Studies*, 44.4: 688-712.
- DAVID, P. (1945): «Études sur le Livre de Saint-Jacques attribué au Pape Calixte II 1. Le manuscrit de Compostelle et le manuscrit d'Alcobaça», *Bulletin des études portugaises*, 10: 1-41.
- DAVID, P. (1947): «Études sur le Livre de Saint-Jacques attribué au Pape Calixte II 2. Les livres liturgiques et le livre des miracles», *Bulletin des études portugaises*, 11: 113-185.
- DAVID, P. (1948): «Études sur le Livre de Saint-Jacques attribué au Pape Calixte II 3. Le Pseudo-Turpin et le guide du pèlerin», *Bulletin des études portugaises*, 12: 70-223.
- DAVID, P. (1949): «Études sur le Livre de Saint-Jacques attribué au Pape Calixte II 4. Revision et conclusion», *Bulletin des études portugaises*, 13: 52-104.
- DE CARLOS VILLAMARÍN, H. (2016): «*Insanus Homerus?* Crítica literaria e historias de Troya entre prosa y poesía», *Exemplaria Classica*, 20: 133-146
- DÍAZ Y DÍAZ, M.C. (1987): «El texto y la tradición textual del Calixtino», Gai, L. (ed.), *Atti del Convegno Internazionale di Studi Pistoia e il Camino di Santiago. Una dimensione europea nella Toscana medioevale (Pistoia, 28-30 sett. 1984)*, Università degli Studi, Perugia: 23-55.
- DÍAZ Y DÍAZ, M.C. (1988): *El Códice Calixtino de la Catedral de Santiago: Estudio codicológico y de contenido*, Centro de Estudios Jacobeos, Santiago de Compostela.
- DUMVILLE, D.N. (1975-76): «Nennius and the *Historia brittonum*», *Studia Celtica* 10-11: 78-95.
- EGINARDO-EINHARDUS (1911): *Vita Caroli*, ed. Halphen, L., Champion, París.
- EHLERS, J. (2003): «El Pseudo-Turpin en las *Grandes Chroniques de France*», Herbers, K. (ed.), *El Pseudo-Turpin, lazo entre el culto jacobeo y el culto de Carlomagno*, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela: 285-296.
- ENRIQUE DE HUNTINGDON-ENRICUS DE HUNTINGDON (1996): *Historia Anglorum*, ed. Greenway, D., University Press, Oxford.
- EUSEBIO DE CESAREA-JERÓNIMO (1923): *Chronici canones*, ed. J.K. Fotheringham, H. Milford, Londres.
- FALETRA, M.A. (2000): «Narrating the Matter of Britain: Geoffrey of Monmouth and the Norman Colonization of Wales», *The Chaucer Review*, 35,1: 60-85.
- FARAL, E. (1993): *La légende arthurienne. Études et documents*, 3 vols., Champion, París.
- FRIIS-JENSEN, K. (1990): «The *Ars Poetica* in Twelfth-Century France: The Horace of Matthew of Vendôme, Geoffrey of Vinsauf and John of Garland», *Cahiers de l'Institute du moyen-âge grec et latin*, 60: 319-388.
- GERARDO DE GALES-GIRALDUS CAMBRENSIS (1861): «*Descriptio Cambriae*», *Giraldi Cambrensis Opera*, ed. Dimock, J.F., 8 vols., Longmans, Green, Reader and Dyer, Londres: vol. 6, 153-228.



- GICQUEL, B. (2003): *La légende de Compostelle. Le livre de saint Jacques*. Tallandier, Paris.
- GILDAS (1978): *De excidio Britanniae*, ed. Winterbottom, M., Philimore, Chichester.
- GILLINGHAM, J. (2000): *The English in the Twelfth Century: Imperialism, National Identity and Political Values*, Boydell Press, Woodbridge (Suffolk).
- GODOFREDO Malaterra-Gaufridus Malaterra (2016): *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae comitis et Roberti Guiscardi fratris eius*, ed. Lucas-Avenel, M.-A.: Presses Universitaires, Caen.
- GÓMEZ PEINADO, E. (2015): *La Ephemera belli Troiani: Edición del texto y estudio de los aspectos filológicos y literarios* (Tesis doctoral), Universidad de Alicante, Alicante.
- GRANDSEN, A. (1974): *Historical Writing in England, c.550-c.1307*, Routledge, Londres.
- GREGORIO DE TOURS-GREGORIUS TURONENSIS (1937): *Historia Francorum*, ed. Krusch, B., Hahn, Hanóver.
- GUALTERIO DE CHATILLON-GALTERIUS DE CASTELLIONE (1978): *Alexandreis*, ed. Colker, Antenore, M., Padua.
- GUIBERTO DE NOGENT-GUIBERTUS DE NOUIGENTO (1996): *Gesta Dei per francos*, ed. Huygens, R.B.C., Brepols, Turnhout.
- GUILLERMO DE NEWBURGH-GUILLELMUS DE NEWBURGH (1998): *Historia rerum Anglicorum = William of Newburgh. The History of English Affairs*, ed. trans. Walsh, P.G.; Kennedy, M.J., Aris, Warminster (Wiltshire).
- GUILLERMO DE POITIERS-WILLELMUS PICTAUCENSIS (1998): *Gesta Willelmi ducis Normannorum et regis Anglorum*, eds. Davies, R.H.C. y Chibnall, M., Clarendon, Oxford.
- GUY, Ben (2020): «Geoffrey of Monmouth's Welsh Sources», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 31-66.
- HANSE, W. (2002): «Strategies of Authentication in Ancient Popular Literature», Panayotakis, S., Zimmermann, M. y Keulen, W. (coord.), *The Ancient Novel and Beyond*, Brill, Leiden: 301-314.
- HÄMEL, A. (1951): Überlieferung und Bedeutung des Liber Sancti Iacobi und des Pseudo-Turpin. Bayerische Akademie der Wissenschaften, München.
- HERWAARDEN, J. van (1985): «L'integrità di testo del Codex Calixtinus», Scalia, G. (ed.), *Atti del Convegno Internazionale di Studi Il Pellegrinaggio a Santiago de Compostela e la letteratura jacobea (Perugia, 23-25 sett. 1983)*, Università degli Studi, Perugia: 251-270.
- HENLEY, G. (2020): «Geoffrey of Monmouth and the convention of History Writing in Early 12th-Century England», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 291-314.
- HENLEY, G. y SMITH, J.B., coord. (2020): *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston.
- HERBERS, K. (1984): *Der Jakobuskult des 12. Jahrhunderts und der Liber Sancti Iacobi*, Steiner, Wiesbaden.
- HERBERS, K. (2022): «L'image de Charlemagne et de ses chevaliers en contact avec l'Islam dans l'Historia Turpini», López Martínez-Morás, S. y Piccat, M.; Ramello, L. (coord.), *Turpino e la saga carolingia. Intrecci di culture*, Università degli Studi di Torino-Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela: 47-60.
- HERBERS, K. y SANTOS NOIA, M., eds. (1999): *Liber sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela.
- HIGHAM, N.J. (2002): *King Arthur, Myth -Making and History*, Routledge, Londres.



- HOHLER, C. (1972): «A Note on Jacobus», *Journal of the Warburg and Courtauld Institute*, 35: 31-80.
- ISIDORO DE SEVILLA-ISIDORUS HISPALENSIS (1911): *Origenes siue Etymologiae*, ed. Lindsay, W.M., Oxford, University Press.
- ISIDORO DE SEVILLA-ISIDORUS HISPALENSIS (1975): *Historia Gothorum, Vandalorum et Sueuorum*, ed. Rodríguez Alonso, C., Centro de Estudios San Isidoro, León.
- JOFRE DE MONMOUTH-GALFRIDUS MONIMUTENSIS (2007): *De rebus Britonum siue Historia regum Britanniae* = *Geoffrey of Monmouth. The History of the Kings of Britain*, ed. Michael D. Reeve, trad. Neil Wright, The Boydell Press, Woodbridge (Suffolk).
- JOFRE DE MONMOUTH-GALFRIDUS MONIMUTENSIS (1925): *Vita Merlini*, ed. Parry, J.J., University Press, Illinois.
- JONES, O.W. (2014): «*Brut y Tywysogion*: The History of the Princes and Twelfth-Century Cambro: altin Historical Writing», *Haskins Society Journal* 26: 209-227.
- JOSÉ DE EXETER-JOSEPHUS ISCANUS (1970): *Frigii Daretis Yliados libri sex*, ed. Gompf, L., Brill, Leiden-Colonia.
- JUAN DE HAUVILLA-JOHANNES DE HAUVILLA (1994): *Architrenius*, ed. Wetherbee, W., University Press, Cambridge.
- JULIÁN DE TOLEDO-IULIANUS TOLETANUS (1976): *Historia Wambae regis*, ed. Levison, W., Brepols, Turnhout.
- JULIO CÉSAR (1961): *Commentario de bello gallico*, ed. Seel, O., Teubner, Leipzig.
- KOCH, J.T. (2006): *Celtic Culture. A Historical Encyclopedia*, vol. 1, ABC Clío, Santa Barbara (California), Denver (Colorado), Oxford.
- KRUSCH, B. (ed.) (1888): *Daretis Frigii de origine Francorum*, Hahn, Hanóver.
- LENTANO, M. (2014): «Come si (ri)scrive la storia. Darete Frigio e il mito Troiano», Amato, E., Gaucher-Rémond, E. y Scafoglio, G. (coord.), *Atlantide, Cahiers de l'EA, L'Antique, le Moderne*, 2: 1-20. Hal-03987589.
- LEWIS, B. (2020): «Religion and the Church in Geoffrey of Monmouth», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 397-424.
- LOUIS, R. (1952): «Aimeri Picaud alias Olivier d'Asquins, compilateur du *Liber sancti Iacobi*», *Bulletin de la Société nationale des Antiquaires de France* 1948-1949: 1-20.
- MANN, J. (ed.) (1987): *Ysemgrimus*, Brill, Leiden.
- LUSCOMBE, D.E. (1988): «The Pseudo-Areopagite in the Middle Ages from Hilduin to Lorenzo Valla», *Fälschungen im Mittelalter. Internationaler Kongress der Monumenta Germaniae Historica (München, 16.-19. September 1986*, 5 vols., Hansche Buchhandlung, Hanóver: 1, 133-152.
- LLOYD, J.E. (1942): «Geoffrey of Monmouth», *English Historical Review*, 57: 460-468.
- MANDACH, A. de (1961): *La geste de Charlemagne et de Roland*, Droz, Ginebra.
- MCINERNAY, M.B. (2020): «Riddling Words: the *Prophetiae Merlini*», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 129-154.
- MEISTER, F. (ed.) (1872): *Dyctis Cretensis Ephemeridos belli Troiani libri sex*, Teubner, Leipzig.
- MEISTER, F. (ed.) (1873): *Daretis Phrygii De excidio Troiae historia*, Teubner, Leipzig.



- MEHTONEN, P. (1996): *Old Concepts and New Poetics. Historia, Argumentum et Fabula in the Twelfth- and Early Thirteenth-Century Latin Poetics and Fiction*, Societas Scientiarum Fennica, Tammissaari.
- MENÉNDEZ PELAYO, M. (2008): *Orígenes de la novela*, 2 vols., Gredos, Madrid.
- MOISAN, A. (1992): *Le Livre de Saint Jacques ou Codex Calixtinus. Étude critique et littéraire*, Droz, Ginebra.
- MERKLE, S. (1989): *Die Ephemeris belli Troiani des Dictys von Kreta*, Peter Lang, Fráncfort del Meno.
- MOMMSEN, Th. (ed.) (1898): *Historia Brittonum*, Weidmann, Berlín.
- MORALEJO, A., TORRES, C. y FEO, J. (trads.) (2014): *Liber Sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela.
- MOVELLÁN LUIS, M. (2015): *La Crónica troyana de Dictis y Dares. Trama épica y falsa historia*. Tesis doctoral, Universidad Complutense, Madrid.
- NÍ-MEALLAIGH, K. (2008): «Pseudo-Documentarism and the Limits of Ancient Fiction», *American Journal of Philology*, 129: 403-431.
- NITARDO-Nithardus (1907): *De dissensionibus filiorum Hludowici Pii*, ed. Pertz, G.H. y Müller, E., Hahn, Leipzig-Hanóver.
- ORDERICO VITAL-ORDERICUS VITALIS (1978): *Ecclesiastica Historia*, ed. Chibnall, M., University Press, Oxford.
- PARIS, G. (ed.) (1882): «Le Carmen de prodizione Guenonis et la legend de Roncevaux», *Romania* 44: 465-518.
- PÉREZ DE ÚRBEL, J. y GONZÁLEZ RUIZ-ZORRILLA, A. (eds.) (1959): *Historia Silense*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid.
- PERTZ, G.H. (ed.) (1876): *Annales Laurissenses*, Hahn, Hanóver.
- RODRIGO XIMÉNEZ DE RADA-RODERICUS XIMENEZ DE RADA (1987): *Historia de rebus Hispanie*, ed. Fernández Valverde, J., Brepols, Turnhout.
- ROSE, E. (2013): «Abdias scriptor uitarum sanctorum apostolorum? The Collection of Pseudo-Abdias reconsidered», *Revue d'histoire de texts*, 8: 227-268.
- SCHMELING, G. (ed.) (1988): *Gesta Apolloni regis Tyrii*, Teubner, Leipzig.
- SEGRE, C. (1985): *Principios de análisis del texto literario*, Crítica, Barcelona.
- SIMÓN CAPRA DE ORO-SIMON AUREA CAPRA (2007): *Ylias*, ed. Peyrard, S., École de Chartes, París.
- SMITH, J.B. (2020): «Introduction», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 1-28.
- STARKEY, D. (1998): «King Arthur and King Henry» *Arthurian Literature*, 16: 171-196).
- STONES, A., KROCHALIS, J., SHAVER-CRANDELL, A. y GERSON, P. ed. trad. (1998): *The Pilgrim's Guide. A Critical Edition*, 2 vols., Harvey Miller, Londres.
- SUGERIO DE SAINT-DENIS (1966): *Vita Ludovici VI Grossi regis*, ed. Waquet, H., Les belles lettres, París.
- TATLOCK, J.S.P. (1950): *The Legendary History of Britain*, University of California Press, Berkeley/Los Angeles.
- THEGAN-THEGANUS (1995): *Gesta Hludowici imperatoris*, ed. Tremp, E., Hanhsche Buchhandlung, Hanóver.



- THOMAS, R. (2020): «Geoffrey of Monmouth and the English Past», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 105-128.
- TIMPANARO, S. (1987): «Sulla Composizione e la tecnica narrativa dell'Ephemeris di Ditti-Settimio», Boldrini, S. (eds.), *Filologia e forme letterarie. Studi offerti a Francesco Della Corte*, Università degli Studi, Urbino: 169-215.
- TOLHURST, F. (2020): «Geoffrey and Gender: The Works of Geoffrey of Monmouth as Medieval Feminism», Henley, G. y Smith, J.B. (coord.), *A Companion to Geoffrey of Monmouth*, Brill, Leiden-Boston: 341-368.
- VALE, J. (1999): «Arthur in English Society», Barron, W.R.J. (ed.), *The Arthur of the English*, University of Wales Press, Cardiff: 85-196.
- VÁZQUEZ DE PARGA, L. (1947): «Aymeric Picaud y Navarra», *Correo Erudito*, 4: 13-114.
- VIARD, J. (ed.) (1920-1953): *Les Grandes Chroniques de France*, 10 vols., Société de l'Histoire de France, París.
- VOLLMANN, K.B. (ed.) (1985): *Ruodlieb. Faksimile-Ausgabe des Codex Latinus Monacensis 19486 der Bayerischen Staatsbibliothek München und der Fragmente von Sankt-Florian*, Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden.
- ZEYDEL, E.H. (ed.) (1964): *Ecbasis cuiusdam captivi per tropologiam*, The University of North Carolina Press, Chapel Hill.



